

SEVEN GRANDFATHER TEACHINGS | LES SEPT ENSEIGNEMENTS DE GRAND-PÈRE | NIIZHWAASWI MISHOOMSAG KINOMAAGEWAAD

Promenade  
HERB GRAY  
Parkway

The Gifts of the Seven Grandfathers have been passed down orally from one generation to the next by the people of the Three Fires Confederacy (Ojibway, Odawa and Potawatomi). These gifts were given to the Indigenous People of the Great Lakes and their allies to help all of us live “Mino-bimaadziwin (The Good Life).” Mino-bimaadziwin means living in harmony with all Creation—both the seen and the unseen.

- Nbwaakaawin – Wisdom – cherishing knowledge
- Zaagidwin – Love – knowing there is peace in love
- Gchi-piitendaagziwin – Respect – honouring all of Creation
- Zoongde’ewin – Bravery – facing challenges with integrity
- Giyakwaadziwin – Honesty – being honest with yourself and others
- Dabadendizwin – Humility – knowing your shared place within Creation
- Debwewin – Truth – knowing and practicing all the teachings

When the teachings are given through the Little Boy Water Drum, we are reminded that each gift has an opposite. If we find ourselves following the opposite, it is an opportunity to learn and become reconnected with the Gifts of the Seven Grandfathers. Integration of these gifts as a Way of Life brings harmony to ourselves, others, nature and all Creation. Roles and responsibilities within Anishnaabeg society were divided utilizing the clan system. The seven major Anishnaabeg clans are represented along the Parkway Trail with images of each of the doodem (clan) symbols (as shown on the map below). Walpole Island First Nation (WIFN) was actively involved in the design and construction of the Rt. Hon. Herb Gray Parkway, most notably the trail bridge aesthetic elements.

The idea of incorporating the four colours of the medicine wheel (red, black, white, and yellow), and the colours of life on Earth (blue, purple, and green) was developed in one of several Ecosystem Circle meetings hosted by WIFN. Green was chosen to represent nature, blue was chosen to represent water, and purple was chosen to represent culture. In addition to the colours that were given to the bridges, doodems were also placed on each bridge to represent First Nation culture. Those doodems were created by Teresa Altman, a WIFN artist, who based her designs on the clan symbols that the Anishnaabeg used when signing treaties.

Les dons des sept grands-pères furent transmis de façon orale d’une génération à l’autre par les peuples de la Confédération des Trois-Feux (Ojibway, Odawa et Potawatomi). Ces dons furent conférés aux populations autochtones des Grands Lacs et à leurs alliés pour aider tout un chacun à vivre une bonne vie (“ Mino-bimaadziwin”). Mino-bimaadziwin signifie la vie en harmonie avec toute la création, la visible comme l’invisible.

- Nbwaakaawin – Sagesse – chérir le savoir
- Zaagidwin - Amour – sachant qu’il existe dans l’amour de la paix
- Gchi-piitendaagziwin – Respect – honorer toute la Création
- Zoongde’ewin – Bravoure – relever les défis avec intégrité
- Giyakwaadziwin – Honnêteté – être honnête avec soi-même et avec les autres
- Dabadendizwin – Humilité – connaître sa place au sein de la Création
- Debwewin – Vérité – connaître et pratiquer tous les enseignements

Lorsque les enseignements sont transmis par le tambour à eau du petit garçon, c’est pour nous rappeler que chaque don a son contraire. Si on se retrouve à suivre le contraire, c’est l’occasion d’apprendre et de réintégrer les dons des sept grands-pères. L’adoption de ces dons comme mode de vie est source d’harmonie pour soi et autrui, pour la nature et toute la Création. Les rôles et responsabilités au sein de la société Anishnaabeg étaient répartis selon le système des clans. Les sept grands clans Anishnaabeg sont représentés le long du sentier de la promenade, avec des images représentant les symboles de tous les doodems (clans) (voir la carte ci-dessous). La Première Nation de Walpole Island (PNWI) a participé à la conception et à la construction de la Promenade Rt. Hon. Herb Gray, plus particulièrement en ce qui concerne les éléments esthétiques de la pont du sentier.

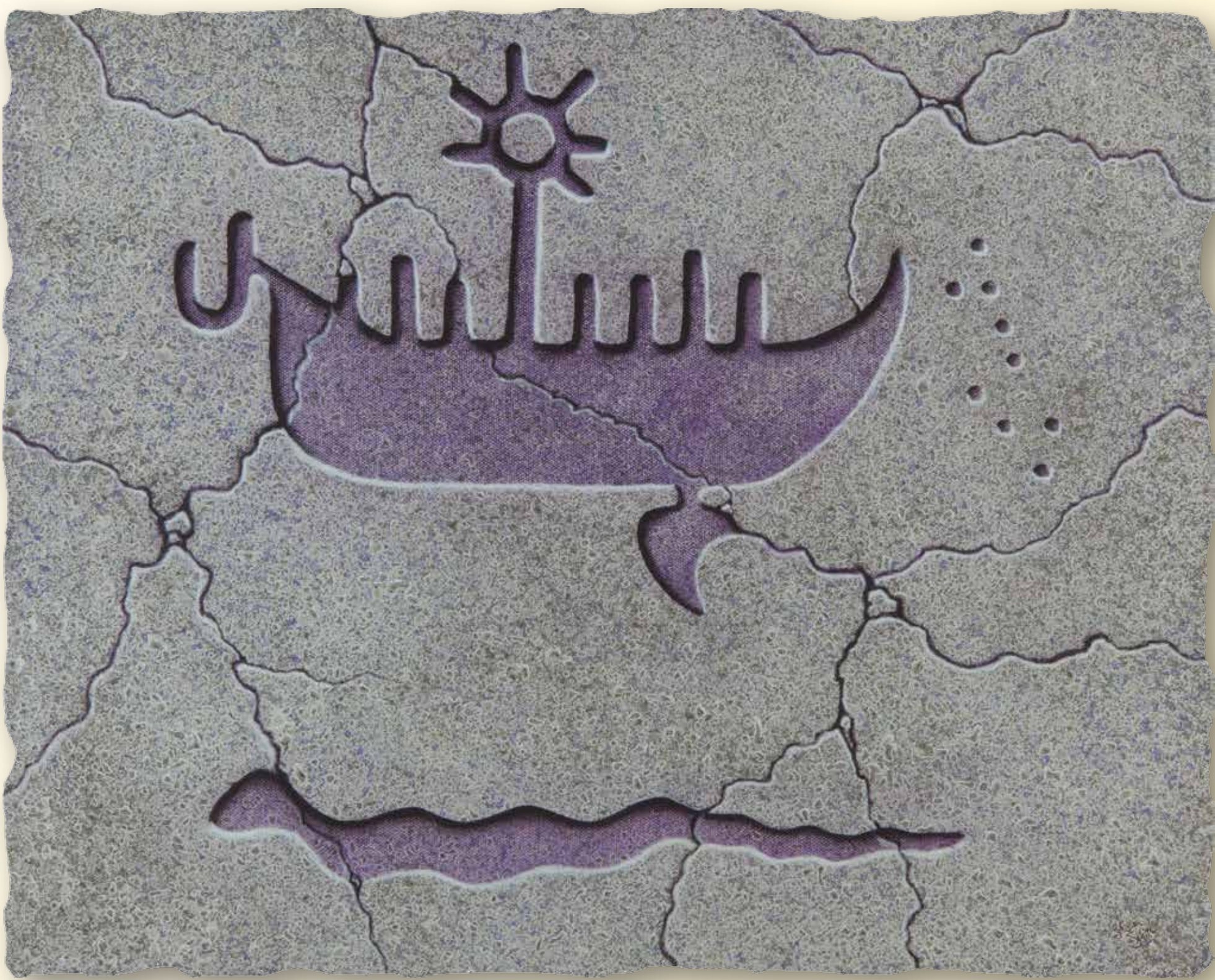
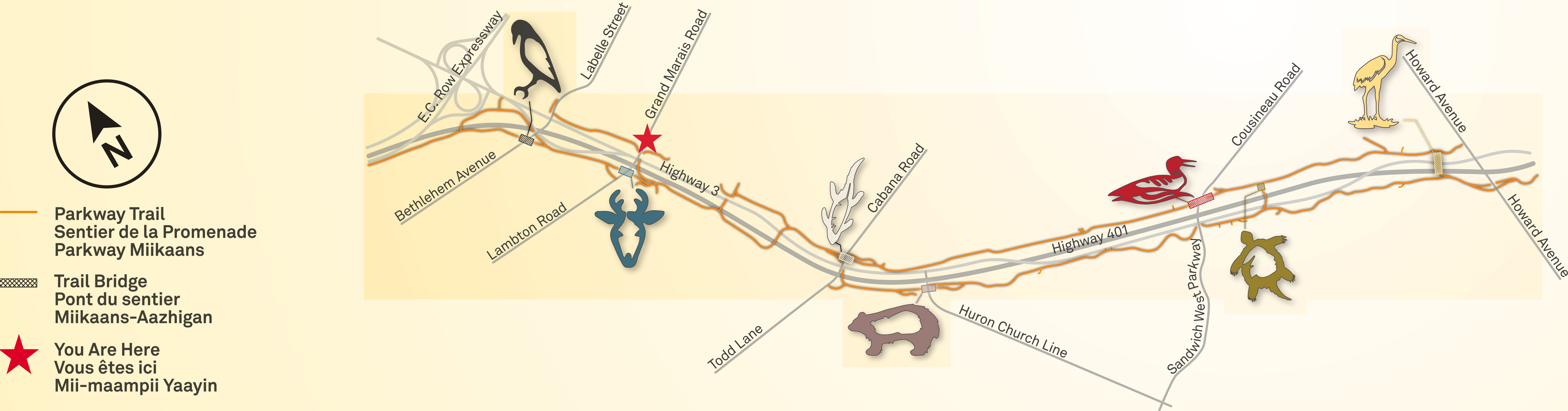
L’idée d’intégrer les quatre couleurs de la roue médicinale (rouge, noir, blanc et jaune) et les trois de la vie sur Terre (bleu, violet et vert) est née pendant l’une de plusieurs rencontres du cercle des écosystèmes organisées par la PNWI. Le vert a été choisi pour la nature, bleu pour l’eau, et le violet pour la culture. En plus des couleurs, des symboles de doodems ont été placés sur chaque pont pour honorer la culture des Premières Nations. Ces doodems ont été créés par Teresa Altman, une artiste de la PNWI, qui s’est inspirée des symboles claniques que les Anishnaabeg utilisaient pour signer les traités.

Gaa miigwewaad giw Niizhwaaswi Mishoomsag niisnigaadenoonaan tibiaajmang eta e-zhi-aankoobjigeng dash giw e-binjibaajig Nswi Shkoden Maamwiyaang (Ojibwa, Odaawaa miinwaa Potawatomi). Nanda miigwewnan gii-miiigaazwag gaa Ntamiyaajig maa Chi-gamiin miinwaa gaa naadmaagejig kina Mino-bimaadziwin. Mino-bimaadziwin kidoomgad ji-maadzing weweni ji-doodwad Wiijimaadis – aw e-waabmad miinwaa e-waabmaswad.

- Nbwaakaawin – Wisdom – zaakchigaade kina gegoo ge kenjigaadeg
- Zaagidwin – Love – kendiming nookaadziwin temgag maa zaagidwining
- Gchi-piitendaagziwin – Respect – weweni ji-doodwad kina Gzhemnidoos gaa zhi’aajin
- Zoongde’ewin – Bravery – maanendang endamshkaagemgag aabjitoos mnoonenmowin
- Giyakwaadziwin – Honesty – ji-debwe’yendizyin miinwaa ji-debwe’yenmad kina weya
- Dabadendizwin – Humility – kenman ji-maatookiyyin biinji Gzhemnidoos gaa zhitood
- Debwewin – Truth – kendiman miinwaa kwechtooyin kina gaa wiindmaagoyin

Pii kinomaadwinan miigweng maa Gwiiwzens Biish Deweganing, nda mkwendaanaa enso- bebezhiig bekaanag miigwewin diyaan bekaanag. Giishpin naagado’ing maanda bekaanag, mii aawang gegoo dwiseing wii-kendming miinwaa aanj-zhiseng kendiming niw miigwewnan gaa miigwewaad Niizhwaaswi Mishoomsag. Wii-daapnigaadeg nanda miigwewnan E-zhi-maadzing bi-mshkaamgad mnoyaawin, ge aanind, kashki miinwaa kina Gzhemnidoos gaa zhitood. Waa-zhi-maadzing miinwaa waa zhichkeng maa Anishnaabeg yaawaad gii-bkeshkaawag aabjitoowaad doodemaawin. Niizhwaaswi e-maamo mchaamgagkin doodemnan waabjigaadenoonaan miyaang Parkwaying Miikaans teg e-zhinaagog bebezhiig Doodem kinwaajchignan ezhiwaabjigaadeg mzinbiigewin niisi’iing. Bkejwanong gii-naadmaage memdige waa zhichkeng ezhaagdinig miinwaa gaa naakmishchigaadeg Rt. Hon. Herb Gray Parkway, gewii maa miikaans-aazhigan e-piichi-gnaajwang.

Miidash iw gaa zhi gindaaswaad wii-ditnamwaad Gete-Nishnaabeg gaa zhi-kendaaswaad. Iw tanenmowin wii-aabjitoong niw e-naandegin naasaab mshkikii-e-waawyebiishchigan (mskwaande, mkadewaande, waabshkaande miinwaa zaawaande miinwaa enaandeg bi-maadziwin maampii Kiing (giizhgaande, miinaande miinwaa zhaawshkwaande) gii-waawinngaade maa bezhiig maawnjidiwaad maa E-bimaadziimgag Maando-waawyedbiwaad Bkewanong gaa toowaad. Zhaawshkwaande gii-naaknigaade kashki, giizhgaande gii-daapnigaade wii-mkwendaming biish, miinwaa miinaande gii-daapnigaade wii-mkwenming e-naadzing. Bekish nanda e-naandegin aazhiganan, doodemwaan gii-sijgaadenoonaan maa enso-bebezhiig aazhganing wii-kendiming Ntami-Nishnaabe e-naadzid. Nanda doodeman gii-zhitoonaan Teresa Altman, Bkejwanong mzinbiige-kwe, gaa zhi-mzinbliiged gaa naabdang doodemwaan giw Anishnaabeg gaa aabjitoowaad pii-zhibiimowaad gchi-waawinnganan.



Translated by Reta Sands (Noon Day Sky Woman)  
Traduction de Reta Sands (Femme du Midi Ciel)  
E-zhi-aankanootang Reta Sands (Naawkwegiizhgokwe)

Content provided by Walpole Island First Nation  
Contenu fourni par la Première Nation de Walpole Island  
Ezhibiigaadeg maampii gii-binjiibde Bkejwanong

“Gifts of the Seven Grandfathers”, Laban Smith (Lightning in the Clouds), Walpole Island First Nation artist

“Les Dons des Sept Grand-pères”, Laban Smith (La Foudre dans les Nuages), artiste de la Première Nation de Walpole Island

“Niizhwaaswi Mishoomsag gaa Miigwewaad”, Wisakam, Bkejwanong Ntam Anishnaabeg Mzinbiigew-nini